



## Совет Безопасности

Шестьдесят третий год

*Предварительный отчет*

**5862**-е заседание

Вторник, 8 апреля 2008 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

*Председатель:* г-н Кумало ..... (Южная Африка)

*Члены:*

Бельгия .....	г-н Белль
Буркина-Фасо .....	г-н Кафандо
Китай .....	г-н Лю Чжэньминь
Коста-Рика .....	г-н Урбина
Хорватия .....	г-н Юрица
Франция .....	г-н Рипер
Индонезия .....	г-н Наталегава
Италия .....	г-н Спатафора
Ливийская Арабская Джамахирия .....	г-н ат-Тальхи
Панама .....	г-н Суэскум
Российская Федерация .....	г-н Долгов
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии .....	г-жа Пирс
Соединенные Штаты Америки .....	г-н Делорентис
Вьетнам .....	г-н Ле Лыонг Минь

### Повестка дня

Вопрос о Гаити

Доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Гаити (S/2008/202)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A).



*Заседание открывается в 10 ч. 10 м.*

### **Выражение признательности предыдущему Председателю**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Поскольку это первое заседание в апреле 2008 года, я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы от имени Совета воздать должное Постоянному представителю Российской Федерации при Организации Объединенных Наций Его Превосходительству г-ну Чуркину, который исполнял обязанности Председателя Совета Безопасности в марте 2008 года. Убежден, что выступаю от имени всех членов Совета, выражая послу Чуркину глубокую признательность за то громадное дипломатическое мастерство, с которым он руководил работой Совета в прошлом месяце.

### **Утверждение повестки дня**

*Повестка дня утверждается.*

### **Вопрос о Гаити**

#### **Доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Гаити (S/2008/202)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я хотел бы информировать Совет о том, что мною получено письмо от представителя Гаити с просьбой пригласить его принять участие в обсуждении вопроса, стоящего на повестке дня Совета. В соответствии со сложившейся практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить указанного представителя принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

*По приглашению Председателя г-н Казо (Гаити) занимает место за столом Совета.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций, я буду считать, что Совет Безопасности согласен направить приглашение на основании правила 39 временных правил процедуры Совета Специальному представителю Генерального секретаря и главе Миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Гаити г-ну Хеди Аннаби.

Решение принимается.

Я приглашаю г-на Аннаби занять место за столом Совета.

Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Заседание Совета проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе проведенных им ранее консультаций.

На рассмотрении членов Совета находится документ S/2008/202, в котором содержится доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Гаити.

На данном заседании Совет Безопасности заслушает брифинг Специального представителя Генерального секретаря и главы Миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Гаити г-на Хеди Аннаби.

**Г-н Аннаби** (*говорит по-английски*): Мне очень приятно вновь выступать в Совете Безопасности и представить членам Совета обновленную информацию о деятельности Миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Гаити (МООНСГ), осуществляемой во исполнение мандата, возложенного на нее принятой в октябре прошлого года резолюцией 1780 (2007).

Сегодня Гаити переживает период не только возможностей, но одновременно и опасностей. В находящемся на рассмотрении Совета докладе (S/2008/202) с удовлетворением отмечаются прогресс, достигнутый на сегодняшний день в политической сфере, в областях обеспечения безопасности и институционального строительства, и первые признаки улучшения положения в социально-экономической сфере. Эти завоевания реальны и существенны, однако при этом мы должны также осознавать, что это — лишь первый шаг, что прогресс остается чрезвычайно хрупким и может быть сведен на нет в одночасье и что нам предстоит пройти еще длинный путь, прежде чем мы сможем считать его прочным и устойчивым. Мне кажется, что в качестве введения к сегодняшней дискуссии будет, наверное, полезно поделиться с Советом нашими соображениями относительно дальнейших действий.

Основой для любого долгосрочного прогресса в Гаити будет оставаться поддержание хотя бы минимального уровня политического консенсуса в

стране. По сей день нынешнее правительство, сформированное по итогам прошедших в июне 2006 года выборов, решительно поддержанных МООНСГ, стремится поощрять такое единодушие и в целом по-прежнему пользуется в глазах общественности полной легитимностью. Опираясь на такую легитимность, оно приступило к решению целого ряда ключевых задач, включая укрепление государственных учреждений и борьбу с коррупцией и безнаказанностью. Президент Рене Преваль и премьер-министр Жак-Эдуар Алексис занимают в этом отношении весьма однозначную позицию.

Хотя указанный политический консенсус играет исключительно важную роль в жизни страны, он остается весьма хрупким. Налицо явные и сохраняющиеся угрозы того, что демократические дискуссии могут перерасти в политические распри и нестабильность и что это в свою очередь может привести к насилию. В последние шесть месяцев порой возникала угроза эскалации напряженности в отношениях между отдельными политическими деятелями и между различными звеньями правительства, что было чревато подрывом доверия к нему со стороны населения. На возможность обострения отношений со всей наглядностью указала *интерпелляция* — вызов в конце февраля премьер-министра в палату депутатов. Хотя большинство депутатов и проголосовали в поддержку премьер-министра, этот процесс стал ясным напоминанием о том, насколько существующее сотрудничество является неустойчивым.

И уже совсем недавно мы стали свидетелями драматического подтверждения сохраняющейся угрозы возникновения проблем, когда в парламенте во время обсуждения результатов расследования, проведенного в связи с выдвинутыми в адрес некоторых законодателей обвинениями в несанкционированном расходовании средств, вспыхнула перестрелка. В будущем могут возникнуть и другие проблемы, связанные, среди прочего, с продолжением расследований, проводимых в связи с наличием у некоторых законодателей и членов правительства двойного гражданства, с проведением конституционной реформы и подготовкой к перевыборам одной трети состава сената. Кроме того, отмечаемые в настоящее время в различных районах страны волнения, часто преподносимые как демонстрации против *la vie chère* — дороговизны жизни, — тоже, как нам представляется, имеют политический под-

текст, помимо того что они являются выражением нарастающего недовольства ростом цен на продовольственные товары первой необходимости.

МООНСГ будет и впредь делать все от нее зависящее для поощрения конструктивного диалога, но и международное сообщество в целом также должно активно поощрять ответственную позицию всех политических субъектов. В конечном итоге прогресс в политической области будет зависеть от самих гаитян. Хотя отдельных всплесков напряженности не избежать, чрезвычайно важно, чтобы политические лидеры и те, кто формирует общественное мнение, оставались на высоте положения и демонстрировали сдержанность и искреннее стремление к сотрудничеству и диалогу.

В общем и целом, для того чтобы способствовать дальнейшей институционализации диалога и искоренению традиции политически мотивированного насилия, надлежит укреплять и совершенствовать демократические структуры страны. Необходимо также укреплять административный потенциал в основополагающих отраслях, с тем чтобы население страны было обеспечено элементарными услугами. МООНСГ способна предоставить лишь небольшую часть требуемой помощи, и она будет и впредь оказывать поддержку местным органам управления. Она будет стремиться также укреплять национальный потенциал в таких ключевых сферах, как пограничная служба. Но важнейшим фактором, позволяющим добиться реального и долгосрочного прогресса, будут оставаться координированные усилия по оказанию помощи на двусторонней основе.

В сфере безопасности за отчетный период были также достигнуты важные успехи, хотя сохранялись истораживающие признаки того, что ситуация остается нестабильной и что для ее стабилизации необходимы дальнейшие усилия. Последовательные операции по обеспечению безопасности, проведенные МООНСГ в первой половине прошлого года в поддержку гаитянских властей в их борьбе с бандами в Порт-о-Пренсе и Гонаиве, продолжают приносить плоды и сегодня. Общая обстановка в плане безопасности в стране значительно лучше, чем она была раньше, однако в последние месяцы отмечается также увеличение числа похищений людей. В период с декабря 2007 года по конец марта 2008 года регистрировалось в среднем по 30 случаев похищения людей.

Эта статистика возлагает и на правительство, и на МООНСГ политические обязательства. Периодически появляется также информация о том, что банды, возможно, пытаются реорганизоваться. Такого типа угрозы, которые, как представляется, имеют криминальный характер, могут — и часто являются — предметом политических манипуляций.

В то же время мы наблюдаем рост антиправительственных демонстраций; при этом особый акцент делается на недавнем резком подорожании жизни, о чем я уже упоминал. Потенциальные последствия таких волнений для безопасности четко проявились на прошлой неделе, когда из-за подобных демонстраций потребовалось эвакуировать наши помещения в Ле-Ке, на юге страны. Аналогичные демонстрации, пусть и не столь бурные, прошли на прошлой неделе в Гонаиве, Порт-о-Пренсе и в ряде других мест.

В свете насилия, имевшего место прежде, гаитянская общественность особенно остро воспринимает угрозы нестабильности. Необходима жесткая и реальная реакция, которая может быть обеспечена лишь за счет сотрудничества между гаитянскими властями и МООНСГ, военный и полицейский компоненты которой играют критически важную роль.

В целях борьбы с угрозой преступности и насилия мы укрепляем сотрудничество с гаитянскими властями и расширяем обмен информацией. Мы увеличили количество пунктов проверки по всему Порт-о-Пренсу, где происходило большинство похищений, и мы работаем над укреплением потенциала нашей полиции в плане ведения расследований и реагирования; это область, в которой нам потребуется дальнейшая поддержка стран, предоставляющих войска, для формирования необходимых навыков, которых сейчас недостает МООНСГ. Одновременно наши сформированные полицейские подразделения тесно сотрудничают со своими гаитянскими коллегами, реагируя на случаи общественных беспорядков.

Миссия также укрепляет свое присутствие вдоль сухопутных и морских границ Гаити в соответствии с мандатом по резолюции 1780 (2007). Наша цель — поддерживать распространение государственной власти в этих районах и помогать правительству противодействовать контрабандному и незаконному обороту наркотиков и оружия, который

может иметь последствия для безопасности страны. Как отмечено в докладе, наши силы сейчас развернуты на четырех основных пропускных пунктах, расположенных на сухопутной границе, и проводят регулярное патрулирование береговой линии и совместное морское патрулирование с использованием судов береговой охраны Гаити, в ожидании развертывания наших собственных морских средств. Однако реальная эффективность в этой области, несомненно, будет зависеть от дополнительной двусторонней помощи гаитянским властям со стороны государств-членов, и в регионе, и за его пределами.

Помимо реагирования на угрозы наши военный и полицейский компоненты также оказывают помощь во время острых гуманитарных кризисов. Их изобретательность и приверженность делу позволяют добиться очень многого в этом плане.

Мы также приступили к реализации ряда принципиально новых проектов по уменьшению насилия в общинах, которые, по нашему мнению, могут реально повлиять на ситуацию на местах. Обеспечивая немедленную занятость за счет реализации небольших проектов, эти усилия могут принести столь необходимую надежду в беспокойные районы и помочь уменьшить экономическое давление, которое подпитывает постоянные вспышки насилия. Они поддерживают реинтеграцию некоторых из тех, кто был замешан в не столь серьезной криминальной деятельности, в трудовую деятельность. Они также помогают обеспечить некоторые ощутимые улучшения в повседневной жизни общин, которым грозит опасность. В прошлом месяце я лично посетил шесть таких предприятий в Сите-Солей и Мартисане, и меня обнадежило то, что после некоторых задержек эта программа по уменьшению насилия в общинах сейчас реализуется.

Укрепление безопасности потребует, безусловно, создания жизнеспособных гаитянских правоохранительных структур, которые смогут постепенно брать на себя больше ответственности по мере укрепления их потенциала. В последние шесть месяцев был достигнут определенный прогресс, но многое еще необходимо сделать для достижения целей, отмеченных в докладе.

МООНСГ тесно сотрудничает с властями Гаити в осуществлении плана по реформированию Гаитянской национальной полиции. В настоящий момент в рядах полиции насчитывается около

8450 сотрудников, из которых приблизительно 1000 выполняют функции, отличные от полицейских, такие, как функции персонала исправительных учреждений, береговой охраны и пожарных. Хотя это значительный шаг вперед, это намного меньше 14 000 сотрудников — того минимума, который необходим для обеспечения основных полицейских функций в соответствии с планом реформирования Гаитянской национальной полиции. МООНСГ будет и впредь прилагать усилия для оказания помощи в повышении профессионального уровня полиции и обеспечении ее организационного развития, но, безусловно, потребуются дополнительная двусторонняя поддержка, для того чтобы удовлетворить остающиеся потребности в полиции, в том числе в таких ключевых областях, как инфраструктура, транспорт, связь и другие технические средства.

Кроме того, принятие в декабре прошлого года трех важнейших законов о независимости судебных органов и национальных планов по реформе системы правосудия и пенитенциарной системы, опирающихся на твердую поддержку со стороны МООНСГ, может проложить путь к прогрессу. Однако для превращения этих планов в реальность необходимы постоянные и скоординированные усилия. Постоянная вовлеченность политического руководства Гаити потребуется для учреждения столь необходимых верховного судебного совета и школы подготовки судей. Необходимо также уделять приоритетное внимание краткосрочным и среднесрочным шагам по исправлению ситуации в тюрьмах, которая неприемлема с точки зрения как безопасности, так и прав человека. И здесь также требуется двусторонняя помощь для обеспечения дополнительных ресурсов, приобретения навыков и оборудования, которые необходимы даже для самых простых операций.

Наконец, социально-экономическая ситуация также является неоднозначной. Хотя такие проблемы не относятся непосредственно к санкционированному мандату МООНСГ, ясно, что стабильность и развитие неразрывно связаны.

В Гаити достигнут значительный прогресс в плане стабилизации экономики, и, по оценкам, реальный рост валового внутреннего продукта (ВВП) составил в 2007 году 3,2 процента, что позволило Гаити вернуться на уровень 1991 года, если судить по общему уровню ВВП. Ежегодные темпы инфля-

ции снизились примерно до 8 процентов в прошлом году по сравнению с 30–40 процентами несколькими годами ранее, и валюта остается стабильной. Правительство подготовило документ по национальной стратегии экономического роста и сокращения масштабов нищеты, в котором воплощены приоритеты Гаити в плане развития и который должен послужить основой для будущих стратегий оказания помощи, начиная с обсуждений, которые, как ожидается, состоятся в Порт-о-Пренсе 24 и 25 апреля 2008 года.

Все это воодушевляет, но пока не принесло немедленного улучшения трудной жизни подавляющего большинства населения, которое на деле переживает дополнительные лишения в результате значительного роста цен на ряд важнейших товаров в последние месяцы. Это приводит к росту общественного недовольства тем, что в Гаити называют «красивой жизнью», и явно может подорвать все наши усилия по стабилизации.

В этом контексте настоятельно необходимо, чтобы страны-доноры, международные финансовые учреждения и частный сектор, включая гаитян, проживающих за границей, сотрудничали с властями Гаити в разработке творческих подходов к достижению того, что я назвал бы дивидендами стабилизации, иными словами, — незамедлительного и ощутимого улучшения социально-экономических условий, способных привести к продвижению вперед процесса стабилизации.

В заключение я хотел бы вновь сказать о том, что нам еще предстоит многое сделать в Гаити. Как было отмечено в докладе, гаитянские власти несут главную ответственность за процесс стабилизации. Однако столь же очевидно — и об этом ясно заявляли сами гаитянские власти, — что они не смогут сделать это в одиночку. Они и впредь будут нуждаться в существенной внешней помощи. Столь же незаменимым является дальнейшее присутствие в стране операции по поддержанию мира, и оно должно дополняться постоянными и скоординированными усилиями двусторонних доноров и более широкого круга государств — членов международного сообщества.

Наша общая цель должна состоять в достижении оптимального порога стабильности, что в будущем сняло бы необходимость в операции по поддержанию мира в Гаити. В соответствии с просьбой

Совета Безопасности, изложенной в пункте 22 резолюции 1780 (2007), в данном докладе содержится ряд первоначальных предложений в отношении контрольных показателей, которые позволили бы оценить степень упрочения процесса стабилизации по каждому из ключевых направлений нашего мандата. Мы определили пять таких контрольных показателей.

Во-первых, к области политического прогресса можно отнести завершение нового цикла выборов, который начинается в этом году с выборов в сенат и который должен завершиться мирным переходом власти к демократически избранному президенту и парламенту в 2011 году.

Во-вторых, необходимо создать устойчивую структуру безопасности, способную реагировать на угрозы безопасности при соблюдении профессиональных норм.

В-третьих, следует создать ключевые элементы независимой и надежной судебной и пенитенциарной системы, обеспечивающей соблюдение норм в области прав человека.

В-четвертых, говоря в более общем плане, важно создать по всей территории страны действующие органы власти, способные предоставлять населению основные услуги, в том числе обеспечивать эффективный режим пограничного контроля.

Наконец, ощутимый прогресс в повышении уровня жизни населения и рост внутреннего валового продукта в течение нескольких лет, а также существенный рост занятости и объема инвестиций являются теми ключевыми показателями, которые, как мы считаем, Совет Безопасности должен учитывать при принятии решений в отношении будущего своей деятельности в Гаити.

В быстро меняющихся и зачастую трудных условиях важно не попасть в ловушку преждевременного оптимизма или, наоборот, чрезмерно драматизировать неизбежные неудачи. Я считаю, что мы должны придерживаться избранного курса и сосредоточить свое внимание на реальности, которая, возможно, является для Гаити исключительной возможностью вырваться из разрушительного цикла событий прошлого. Мы должны работать сообща в целях обеспечения того, чтобы эта возможность не была упущена, чтобы была укреплена намечающая-

ся в стране стабильность и чтобы была заложена прочная основа для лучшего будущего.

Позвольте мне поблагодарить Вас, г-н Председатель, и других членов Совета за Вашу решительную поддержку Гаити. Ваша поддержка будет и впредь очень важна для успеха МООНСГ по мере нашего продвижения вперед по предстоящему нам сложному пути.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я благодарю г-на Аннаби за его брифинг.

В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе проведенных ранее в Совете консультаций, я приглашаю сейчас членов Совета на неофициальные консультации для продолжения обсуждения данного вопроса.

*Заседание закрывается в 10 ч. 35 м.*